

On m'a dit...

tu devrais
renoncer à ce titre,
Négritude,
c'est compliqué à porter
comme nom d'album.

Résultat,
j'ai mis mon temps,
je suis en indépendant
et l'album s'appelle
Négritude

Il est là...

Yous'!


Afriscope
EN FRANÇAIS FACILE !

- PAGE 2 -

BALADES PLANTAIN
À LA GOUTTE D'OR

- PAGE 4 -

LA NÉGRITUDE
DE YOUSSEF

- PAGE 6 -

UN AIR DE CAP-VERT
À PARIS

- PAGE 8 -

DES RESSOURCES !

#27

mai / juin / juillet 2015

supplément du n°41

www.africultures.com

on s'bouge

Balades plantain à la Goutte d'Or

Le quartier de la Goutte d'Or, dans le 18^e arrondissement de Paris, est surnommé « le marché des cinq continents ». Depuis 2002, Hélène Tavera propose des balades gustatives pour le raconter à travers sa cuisine. Explications.

« Dans le quartier, on trouve des commerçants originaires des deux Congo, du Cameroun, de la Côte d'Ivoire et du Sénégal », explique Hélène. Originnaire de Madagascar, elle a appris à connaître ce quartier et a décidé de le faire découvrir autrement. Elle propose des balades avec son association, Mea gusta.



DÉPART DE LA BALADE GUSTATIVE, HÉLÈNE TAVERA ACCUEILLE LES PARTICIPANTS À L'INSTITUT DES CULTURES DE L'ISLAM © ANGLADE AMÉDÉE

Ce samedi, une quinzaine de personnes suivent Hélène dans les différentes boutiques du quartier. **Ignames, pâte d'arachide** ou encore bananes plantain **intriguent** les visiteurs. Ils découvrent des ingrédients. Beaucoup de personnes sont étonnées par l'**omniprésence** des cubes Maggi. « *Un Suisse, Julius Maggi, a emmené ça en Afrique pour ses ouvriers à la fin du 19^e siècle* », explique Hélène. « *C'est devenu un ingrédient présent dans toutes les recettes* ».

Mais la cuisine est aussi un **prétexte** pour apprendre l'histoire de ce quartier. « *C'est un quartier historique du point de vue de l'alimentation depuis le 17^e siècle* », explique Hélène.

Depuis, le quartier s'est transformé mais il garde un **héritage culinaire**. Aujourd'hui, c'est un marché qui reflète les cultures africaines.

Lexique

Gustatif (ve) : qui est en relation avec le goût.

Une igname : c'est une plante cultivée dans les régions tropicales, très consommée.

La pâte d'arachide : c'est une pâte faite avec des cacahuètes.

Intriguer : étonner, susciter la curiosité.

Une omniprésence : quand une chose est présente partout.

Un prétexte : c'est une excuse.

Un héritage : ce sont les idées et les valeurs transmises par les générations précédentes.

Culinaire : qui est en relation avec la cuisine.

Infos pratiques :

Balades toutes les 6 semaines, organisées par l'Institut des Cultures de l'Islam. WWW.INSTITUT-CULTURES-ISLAM.ORG

Il est aussi possible d'organiser sa propre balade, pour les groupes entre 5 et 10 personnes. **Contact : htavera@free.fr**

exercices

1. Vérifiez vos connaissances !

Relisez l'article et répondez aux questions :

a) Quel est le nom de l'association d'Hélène Tavera ?

b) De quel pays Hélène Tavera est originaire ?

c) Qui a introduit les cubes Maggi en Afrique ? Pourquoi ?

d) Depuis quel siècle le quartier de la Goutte d'Or est considéré comme « culinaire » ?

2. À vos claviers !

Allez sur le site de l'Institut des Cultures de l'Islam (ICI) et répondez aux questions :

WWW.INSTITUT-CULTURES-ISLAM.ORG

a) Remplissez la carte de visite suivante :

ICI Goutte d'Or

Adresse : _____

Numéro de téléphone : _____

Horaires d'ouverture : mardi au dimanche : _____

vendredi : _____

b) Quel est le thème de la visite guidée du 16 mai 2015 ?

c) Quel groupe sera en concert à l'ICI Léon le 26 mai 2015 ?

à la une

La négritude de Youssoupha

Youssoupha est rappeur. Depuis 2006, il a créé son Label : Bomayé Musik. Il sort aujourd'hui son quatrième album NGRTD pour « négritude ». Rencontre.



YOUSSOUPHA © FIFOU

La notion de négritude est très importante pour toi. Pourquoi ? Je devais déjà intituler mon premier album *Négritude*. Mais à l'époque, la négritude était mal perçue. Cette notion provoquait des réactions négatives. J'avais donc plutôt appelé l'album *À chaque frère*. Aujourd'hui, les gens pensent encore que la négritude est un problème. Mais pour moi, c'est une élévation. Je montre cela dans mon nouvel album.

La négritude est peut-être avant tout mal connue ?

Oui, la négritude est sans doute méconnue. Avec cet album, j'ai choisi de m'approprier cette notion. Je ne veux pas faire une analyse de l'œuvre du poète Aimé Césaire⁽¹⁾, père de ce mouvement. En France, j'ai été exclu à cause de ma culture africaine et de mon identité noire. Pourtant, j'ai choisi de mettre en avant mon africanité dans mon travail. Je suis père, je suis musulman, je suis français, j'ai plusieurs identités. J'en suis fier. Être noir en fait partie.

Penses-tu que la négritude est un concept toujours actuel ?

C'est intemporel. J'ai une petite ambition : si j'ai du succès, cela banalisera peut-être ce terme.

Quels sont les auteurs noirs qui t'ont marqué ?

À 18 ans, je me suis intéressé aux militants noirs. J'ai lu Malcolm X⁽²⁾ puis Césaire et Fanon aussi⁽³⁾. Ces auteurs sont des inspirations. Mais je me suis approprié le concept comme un grand sans me cacher derrière eux.

(1) Aimé Césaire, poète et homme politique martiniquais, fondateur du mouvement de la négritude.

(2) Malcolm X est un militant de la cause noire américaine.

(3) Essayiste et psychiatre engagé dans la lutte contre le colonialisme.

La Négritude, c'est quoi ?

Un mouvement littéraire, politique et philosophique né dans les années 1930 en France.

La négritude a mis en avant l'existence des cultures et des civilisations noires. Pourtant, à cette époque le colonialisme et les idées fascistes étaient très présents. Aimé Césaire, Léopold Sédar-Senghor, Léon-Gontran Damas sont des écrivains considérés comme les fondateurs du mouvement.

Lexique

Un label : une maison de disques, une société qui vend de la musique et des clips.

S'approprier : faire sien, s'approprier quelque chose.

Africanité : tout ce qui est en relation avec la culture africaine.

Intemporel : qui ne change pas avec le temps.

Banaliser : rendre habituel, courant.

exercices

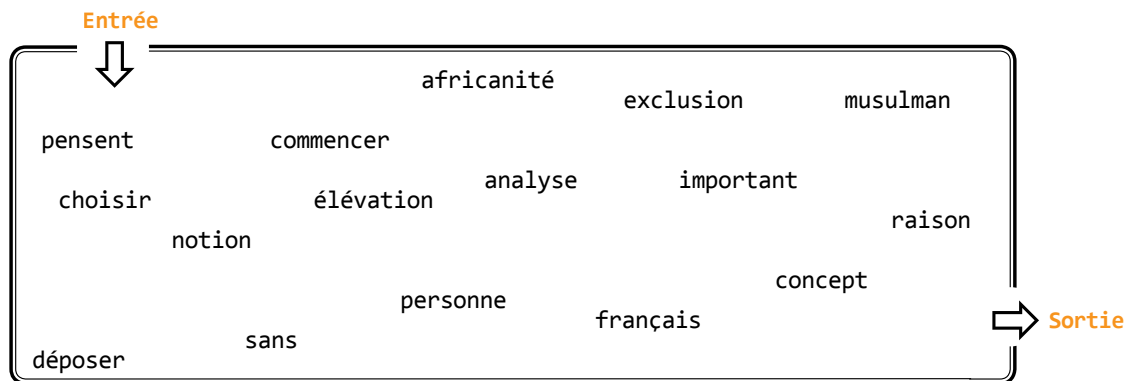
1. Les verbes fantômes

Dans les phrases suivantes, tous les verbes ont disparu. Remplacez-les !

- Cette notion _____ des réactions négatives.
- J' _____ de m'approprier cette notion.
- En France j' _____ à cause de ma culture africaine et de mon identité noire.
- Nous _____ le procès.

2. Des sons et des lettres

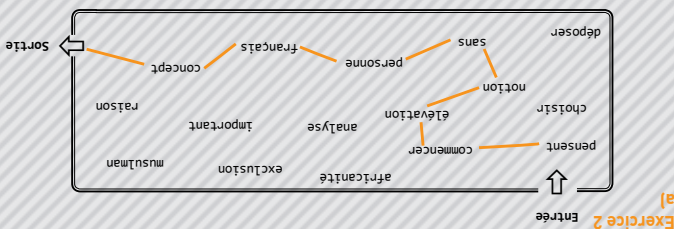
- Retrouvez-votre chemin en suivant les mots qui ont le son [s]. Attention, ne le confondez pas avec le son [z] !



- Maintenant, complétez la règle suivante :

Le son [s] peut s'écrire :

- « s » quand il est précédé d'une consonne. Exemple : penser, _____
- « _ » quand il débute un mot. Exemple : sans
- « c » quand il est suivi de « e » ou « i ». Exemples : _____, _____
- « ç » quand il est suivi de « a », « o », « u ». Exemple : _____
- « _ » devant « ion ». Exemples : _____, élévation



Exercice 1
a) Cette notion provoquait / b) J'ai choisi / c) J'ai été exclu / d) Nous avons perdu
Exercice 2
Exemple : personne / 2. « s » / 3. Exemples : commencer, concept / 4. Exemple : français / 5. « t », exemples : notion

cuisine

Un air de Cap-Vert à Paris

« Chez Céleste » est un restaurant cap-verdien. Il est dans le 11^e arrondissement. *Afriscope* a rencontré ses propriétaires, Victor et Céleste. Ils nous racontent leur histoire.

Qui est Céleste ?

Céleste est ma mère. Elle a créé son restaurant en 1996. À cette époque, il n'y avait pas vraiment de restaurant **créole** cap-verdien. Depuis, nous avons souvent changé d'adresse mais notre clientèle reste **fidèle**.

Donc vous avez grandi avec une maman passionnée de cuisine ?

Ma mère est arrivée au Portugal à 14 ans. Je suis né là-bas. Dans la famille, ce sont mes tantes et ma grand-mère qui cuisinaient. On mangeait surtout portugais.

Quelles sont vos spécialités du Cap-Vert ?

Notre cuisine reflète les influences du Cap-Vert : entre le Portugal, les Caraïbes et l'Afrique. On peut manger le cachoupa, le plat national. Il y a aussi du colombo de cabri, des patates douces, des accras de morue, du yassa de poulet. On peut aussi boire une caïpirinha et du rhum cap-verdien. Des musiciens **lusophones** jouent au restaurant du mercredi au samedi soir.

Peut-on parler de cuisine afro selon vous ?

Bien sûr ! Mais la cuisine du Cap-Vert est pleine d'influences. C'est une cuisine créole et métissée, comme les habitants du pays.

C'est un mélange d'influences portugaises, caribéennes, mais aussi africaines, puisque le Sénégal est notre voisin.



CHEZ CÉLESTE © CAROLINE TROUILLET

Lexique

Créole : c'est une langue et aussi une culture. C'est un métissage entre les esclaves noirs et les colons qui vivaient dans les Caraïbes.

Lusophones : ici, ce sont des personnes qui parlent la langue portugaise.

Plus d'infos :

Chez Céleste

29 Rue de Charonne, Paris 11^e / 01 40 21 98 13

WWW.CHEZ-CELESTE.COM

exercices

1. Des mots à la bouche

Plusieurs plats créoles et cap-verdiens sont évoqués dans le texte. Retrouvez-les dans la grille en vous aidant des définitions :

- a) C'est un plat sénégalais, à base de poulet, de citron et d'épices : _ _ _ _ A
- b) C'est le plat national du Cap-Vert : _ _ _ _ _ A
- c) Ce sont des boulettes de viande ou de poisson. On en mange surtout dans les Caraïbes : _ _ _ _ _ S
- d) C'est une façon de cuisiner la viande ou le poisson dans un mélange d'épices : _ _ _ _ _ O

C	P	P	O	P	P	I	B
A	S	S	R	A	G	D	E
C	S	S	M	R	O	C	A
H	C	O	L	O	M	B	O
O	E	E	A	U	P	O	B
U	C	C	H	O	E	E	O
P	S	S	Y	A	S	S	A
A	C	C	R	A	S	R	S

2. Phrases mêlées

Remettez les phrases suivantes dans le bon ordre :

- a) restaurant / Elle / 1996 / a / son / créé / en.
- b) mère / Portugal / 14 / est / Ma / au / à / ans / arrivée .
- c) Dans / , / grand-mère / la / ce / mes / ma / cuisinaient / famille / sont / tantes / et / qui.
- d) métissée / pays / une / du / population / C'est / cuisine / et, / à / créole / comme / la.

S	R	S	A	R	C	C	A
A	S	S	A	Y	S	S	A
O	E	E	O	H	C	C	U
B	O	B	U	A	E	E	O
O	B	O	L	O	C	O	H
A	C	A	M	R	O	C	C
E	S	S	M	R	A	G	A
B	P	O	P	P	I	B	C

Exercice 1 : a) YASSA / b) CACHOUPA / c) ACCRAS / d) COLOMBO
 Exercice 2 : a) Elle a créé son restaurant en 1996. / b) Ma mère est arrivée au Portugal à 14 ans. / c) Dans la famille, ce sont mes tantes et ma grand-mère qui cuisinaient.
 / d) C'est une cuisine créole et métissée, comme les habitants du pays.

infos pratiques



Des ressources !

Espace Bénévolat est à l'initiative d'un nouveau lieu ressource dans le 18^e arrondissement, pour les bénévoles enseignants de Français langue étrangère (FLE), d'alphabétisation et d'ateliers de savoirs sociolinguistiques (ASL).



© ESPACE BÉNÉVOLAT

Depuis février, Espace Bénévolat ouvre ses portes aux bénévoles concernés par l'apprentissage du français, tous les mercredis, de 10h à 19h. Face au coût des ouvrages et la quantité des titres proposés dans les différentes maisons d'édition, l'association a en effet décidé de servir de guide et de conseiller.

Dans son espace ressource, on peut donc trouver des livres portant sur la pédagogie et les techniques d'animation (jeux, théâtre), des méthodes de français langue étrangère, des ouvrages d'enseignement de la lecture et de l'écriture, des exercices pour travailler la certification (DILF/DELF) ou encore des outils pour enseigner le français sur objectifs : social ou professionnel.

L'occasion pour les bénévoles d'échanger entre eux, de préparer leurs ateliers et de recevoir des conseils avec, à leur disposition, les ouvrages et un espace de travail. En 2015, le fond documen-

taire accueille 175 titres différents. Il sera enrichi en 2016 et en 2017 suivant les demandes et les recommandations faites dans le cahier des suggestions et sur le site Internet de l'association. Créée en 2003, Espace Bénévolat promeut l'engagement associatif, conseille et outille les associations dans la gestion de leur projet et accompagne les bénévoles. Le Programme AlphaB a été créé pour former et informer les bénévoles investis dans l'accompagnement à la scolarité et l'enseignement du FLE, d'alphabétisation, d'ASL, etc. Pour ceci, elle propose un programme de formations, par exemple sur la méthodologie d'enseignement du français aux migrants, la communication orale et correction phonétique. Des rencontres sont aussi prévues, sur des thèmes comme les droits des migrants, les parcours vers l'emploi, l'école et la parentalité.

N'hésitez pas à surfer sur le site Internet et à puiser dans leur collection de guides pratiques à destination des bénévoles et des responsables associatifs, dont *Le guide du bénévole pour l'alphabétisation*.

Plus d'infos :

Ouverture du centre ressource : tous les mercredis de 10h à 19h à Espace Bénévolat / 130 rue des Poissonniers 75018 Paris / 01 42 64 97 36.

WWW.PROGRAMMEALPHAB.ORG